

最新

美国新词语词典

山东科学技术出版社

最新美国新词语

词典

张延君 李小飞
金 莉 乔国强 译
李 杨 张 鹏

代 维 审定

山东科学技术出版社

最新美国新词语词典

张延君 李小飞
金 莉 乔国强 译
李 杨 张 鹏
代 维 审定

*

山东科学技术出版社出版

(济南市玉函路 16 号 邮编 250002)

山东科学技术出版社发行

(济南市玉函路 16 号 电话 2014651)

山东新华印刷厂印刷

*

787mm × 1092mm 48 开本 9.25 印张 4 插页 354 千字

1999 年 5 月第 1 版 1999 年 5 月第 1 次印刷

印数: 1—3000

ISBN 7—5331—2437—5

H·44 定价 25.00 元

前 言

所谓“新词语”是指近二十年来出现在美国社会、被官方或非官方所使用的词语。原编者在编撰过程中查阅了近年来在美国出版的几乎所有的词典和数千种报纸和杂志,考察所收录词语的使用情况,以确保为这些词语所做的注释和提供的例句的准确性。

英语的词汇量每年以产生成百上千个新词语的速度递增着。造成这种现象的主要原因有二:一是发生于18世纪的工业革命,给社会 and 人们的生活带来巨大的变化,这一时期英语词汇出现了爆炸般的骤增;再是现在产生新词语的“源头”众多,资源丰富广泛。词典编辑者和作家从书籍、报刊杂志、流行音乐、体育运动以及电脑数据库等处搜集、考察这些词语,所涉及的范围之广、之新是前所未有的。

英语是一门世界性语言。英语新词汇在汇入主流英语的同时,也必将融入其他语言。新词语的产生与发展表明了一个社会和时代的文化内涵。我们生活在“信息革命”的

时代,及时了解和掌握新词语,不仅能够帮助我们更方便准确地阅读和理解,而且更为我们卓有成效地在各个领域内进行交流和研究提供了良好契机。

本词典共收录两千余个词条,其中绝大多数是近二十年来在美国开始流行的新词语。词条用汉语注释,注明词性、语域,部分词条加注其用法及产生的背景说明。所有词条都附有英语例句,并试译为汉语,以帮助读者理解词义。本词典是引进美国最新出版的“2001 New Words”翻译而成的,我们在翻译过程中基本保留了原著例证,只做了少量增删。

由于翻译时间较紧,纰漏难免,诚望各位专家学者及广大读者批评、指正。

谢谢!

译者

1999 年于济南

体例说明

(一) 词条与词目

1. 词条由下列部分组成:词目、词性、语域、释义、例证、说明部分以及例证翻译。
2. 词目用黑正体印刷,按字母顺序排列。同一词条有两种或两种以上拼写或表达形式时,用圆括号()表示,如:**boob job (breast job), headbanger (metal-head)**。
3. 词条后注明词性,词性用黑斜体印刷。词性按语法范畴以英语缩略形式标注:名词(*n.*)、动词(*v.*)、形容词(*a.*)、副词(*ad.*)、介词(*prep.*)、感叹词(*int.*)、复数(*pl.*)等。

(二) 释义与例证

1. 释义根据原版书的英语释义编译,并参考其他书籍加以补充,力求简明准确。
2. 部分词条的释义后有解释性或说明性文字,对词目的内容来源等方面作补充说明。

3. 所有词目都附有英语例句作为例证,并译为汉语。例句中的词目用白斜体印刷。

(三)标点符号

1. 逗号“,”用于分隔意义相近的释义。
2. 分号“;”用于分隔意义稍远的释义。
3. 方括号[]用于表明语域、修辞色彩等,如[美]、[英]、[缩]、[喻]、[俚]、[婉]、[贬]、[口]、[词缀]等。
4. 圆括号()用于表示词目或释义中可以置换的词语,还用于释义中的解释性或补充说明性文字。

Copyright ©by Shawn Holley
A Holley International Publication
Chinese Language Copyright ©1999
by Shandong Science and
Technology Press

图字:15—99—007

目 录

前言·····	(1)
体例说明·····	(1)
词典正文·····	(1)

A

ableism

n. 体格健全至上主义(指在雇用劳工时对体格健全者失之偏颇的优待)

Mr. Nelson knew he was a victim of *ableism* when he was fired a year after his arthritis began to affect his work. 纳尔逊先生知道他是体格健全至上主义的受害者,因为他因患关节炎开始影响工作,一年后即被解雇。

abnormal occurrence

n. 异常事件;反常情况(尤指与核动力业有关)
The recent 1,000 gallon spill of radioactive water from a Connecticut plant was an *abnormal occurrence*. 最近,1,000 加仑的放射性废水从康涅狄格州的一家工厂溢出,这是一件异常事件。

abs

n. (abdominal muscles 的缩写)腹肌

Many new exercise videos are featuring special instructions on how to tighten up the *abs*. 许多新出的健身录像带专门讲授如何收紧腹肌。

abuse

n. 非法或过度服用毒品;(指对他人进行的身体、语言、性的)虐待

Sexual *abuse* in America has skyrocketed during the last decade. 在过去的 10 年间,美国的性虐待巨增。

accelerated death benefits

n. 预提死亡保险金(指投保人具有选择权,在重病期间使用寿险中的现金保险支付医疗费)

Peter used *accelerated death benefits* to pay his hospital bills after his motorcycle accident.
彼得在发生摩托车事故之后使用“预提死亡保险金”支付医院帐单。

access control

n. 存取控制(指保护计算机或计算机网络中的保密资料免遭非法者使用)

We use a strict *access control* for all the medical records in our office. 我们办公室里对所有的医疗记录使用严格的存取控制。

access site

n. 存取处(指计算机网络使用者可找到资料或程序的地方)

What is the name of your company's *access site*? 你们公司的存取处名称是什么?

acculturation

n. 文化适应;文化互渗(指一个社会的文化变化受另一个社会的文化变化的影响)

No culture that regularly comes into contact with others can avoid some degree of *acculturation*. 任何一种经常与其他文化相接触的文化都无法避免某种程度上的文化互渗。

AC(DC)

a. [俚]双性恋的(对两性都有性欲的)

Everybody thinks that George is *AC(DC)*.
大家都认为乔治是双性恋者。

ace

a. [俚]一流的,极出色的;了不起的

The concert was totally *ace*! 音乐会简直棒极了!

acid fog

n. 酸雾(指含有由工厂或汽车等排放的废气的水蒸气)

In *acid fog*, the pollutants mix with water vapor near the ground and turn into acid there.

在酸雾中,污染物在接近地面处与水蒸气混合而变成酸。

acid house

n. [英]迷幻狂舞乐(一种有低音器乐和电子合成器乐节奏的乐曲,并通常伴随使用迷幻药和其他毒品)

Acid house music originated in Chicago as a takeoff from house music in 1986. 迷幻狂舞乐是模仿家庭音乐于1986年起源于芝加哥的。

acid-washed

a. 酸洗的(一种使牛仔服装,通常是粗斜纹棉布褪色、发白的特殊处理方法)

Quick! Let's head down to the mall; they're having a sale on *acid-washed* jeans! 快呀! 我们去商场,他们正在处理酸洗牛仔服!

acquaintance rape

n. 熟人间的强暴

Nancy was a victim of *acquaintance rape* last summer. 南希去年夏天受到了熟人的强暴。

actcom

n. 电视情节喜剧片(指每一集都以分解现状为基础,然后再通过幽默的手法将场面恢复正常)

The new *actcom* provided a refreshing look at American values. 这部新电视情节喜剧片提供了一种对美国人价值观的新看法。

action figure

n. (男孩玩的, 通常是军事人物) 超级英雄玩具

Sales of *action figures* are up this season due to a tie-in with a popular action movie. 这个季度的超级英雄人物玩具的销售量上升是由于与一部流行动作片搭配销售。

active birth

n. 积极分娩(指激励妇女分娩时多活动身子并听从自然)

The concept of *active birth* is based on the idea that the woman in labor is an active birthgiver, not a passive patient. 积极分娩的概念是基于这样一种观点, 即妇女在生产时是积极的分娩者, 而不是消极的病人。

active citizen

n. 积极参加社区活动的公民, 社区活动积极分子(指积极参加社区组织的阻止犯罪、防盗等活动的公民)

Our town is encouraging people to become *active citizens* in the fight against crime. 我们这个城镇鼓励人们积极参加社区活动与犯罪做斗争。

active-matrix

a. 有效组成矩阵(指使用于便携式计算机里的具有高度对比的高清晰度液晶显示)

We're interested in a laptop that features *active-matrix*. 我们对具有有效组成矩阵特点的便携式计算机感兴趣。

active wear

n. 运动服装

The sale of *active wear* has really caught on since the fitness craze of the 1980s. 自从 80

年代健身热以来,运动服装的销售的确很受欢迎。

acupressure

n. 指压按摩(疗法)(用手指在身体的特定穴位加压以减轻症状的方法)

Acupressure has been practiced in Japan for many centuries, and was brought to the Western world in the 1960s. 指压按摩在日本已延用了好几百年,在 60 年代期间传入西方国家。

add-in

n. 内插式附件(指可插入微机插槽中提供附加功能的扩充板)

An expansion card is considered a computer *add-in*. 扩充卡被认为是微机的内插式附件。

addiction medicine

n. 戒瘾治疗(指对那些在物质和行为各方面染上瘾的人所进行的现代精神病的治疗)

Thanks to advances in *addiction medicine*, Tom was finally able to overcome a long time pornography addiction. 幸亏先进的戒瘾治疗,使汤姆得以最终战胜了长期对色情作品的癖好。

add-on

n. (电脑或立体音响等的)附加装置

IBM introduced an *add-on* for the so-called smart home where appliances and security systems are controlled by computers. 国际商用机器公司新推出一种附加装置,供应以电脑控制电气设备及安全系统的所谓“智能化住宅”。

Adonis

n. 有魅力的男子

Did you see that new *Adonis* in our history

class today? 你看到我们历史课上新来的帅哥了吗?

adrenalin junkie

n. 喜欢参加刺激活动的人(如参加竞赛运动等以促使其肾上腺素的增加)

Mike was an *adrenalin junkie* in college. 迈克在上大学时是个喜欢参加刺激活动的人。

adultify

v. (使小孩)成人化

By looking at the content of TV, one can readily see the rise of the *adultified* child. 只要看看电视节目的内容,就可以意识到成人化小孩的增加。

advanced life-support unit

n. 先遣生命维持队(指纽约市的伞降急救车)

The drive-by victim's life was saved by an *advanced life-support unit*. 这名被行驶汽车上的人开枪打伤者的生命是由先遣生命维持队拯救的。

aerobics

n. 增氧健身法(指慢步、舞蹈、健身操等加强心脏循环功能的运动)

Shelly goes to an *aerobics* class three times a week. 谢莉每周上3次增氧健身课。

aerotitis

n. 空气炎(指因飞机内气压变化而产生的耳内发炎现象,如同患有中耳炎或感冒等症状,多会恶心)

A third of the people who fly suffer *aerotitis* to some degree. It is the most common medical problem of flying. 搭乘飞机的人中有三分之一会患有某种程度的空气炎。这是最普遍的飞

行病。

affluent

a. 因富裕而具有影响力的

The expensive homes located on the east beach are the most *affluent* in the city. 座落在东海岸边的奢华住宅是市里最有钱有势的人居住的。

affluenza

n. 富裕病(因为财富过多而引起的精神病态)

Bob and Jill are attending a seminar to teach them how to cope with guilt, and other symptoms of *affluenza*. 鲍勃和吉尔正在参加一个研讨会,教他们如何对付因富裕病而引起的负罪感和其他症状。

affordable housing

n. 低收入住宅

We had a hard time finding any *affordable housing* in L. A. 我们在洛杉矶很难找到低收入住宅。

African American

n. 美籍非裔

The treatment of *African Americans* in the U. S. has improved during the last three decades. 在美国,美籍非裔的待遇在过去的30年中有了改善。

Afro-pop

n. 非洲流行乐(用电子器乐弹奏,吸取西方流行乐或爵士乐)

Back in college, all of my friends were getting into *Afro-pop*. 回校后,我所有的朋友都开始对非洲流行乐感兴趣。

afterboomer

n. 生于 1965-1974 年间的人

Afterboomers have been targeted by advertisers as a group with plenty of disposable income.

生于 1965-1974 年间的人被广告定为扣除税款后仍余下足够收入的人。

agastopia

n. 对(某人)身体的某一部位崇拜

All eyes were fixed on Melanie's low-cut dress as if everyone in the room displayed a collective *agastopia*. 所有的眼睛都盯着梅拉妮领口开得很低的上衣,仿佛屋里的人在展示一种对她这一部位的集体崇拜。

ageism

n. 因年龄而对人的歧视(尤指对老年人的歧视)

In the volatile job market of the 1990s, *ageism* is more rampant than ever before, esp. when so many young people are entering the job market who are willing to work for low wages. 在 90 年代日新月异的劳务市场里,因年龄而对人的歧视比以往更加突出,特别是有那么多愿意做低薪工作的年青人正在进入劳务市场。

agent

v. 为……做代理

Who is *agentic* this manuscript? 谁为这部手稿做代理?

agita

n. 焦虑征

Susan has been suffering from *agita* about her upcoming operation. 苏珊对即将要做的手术感到非常焦虑。